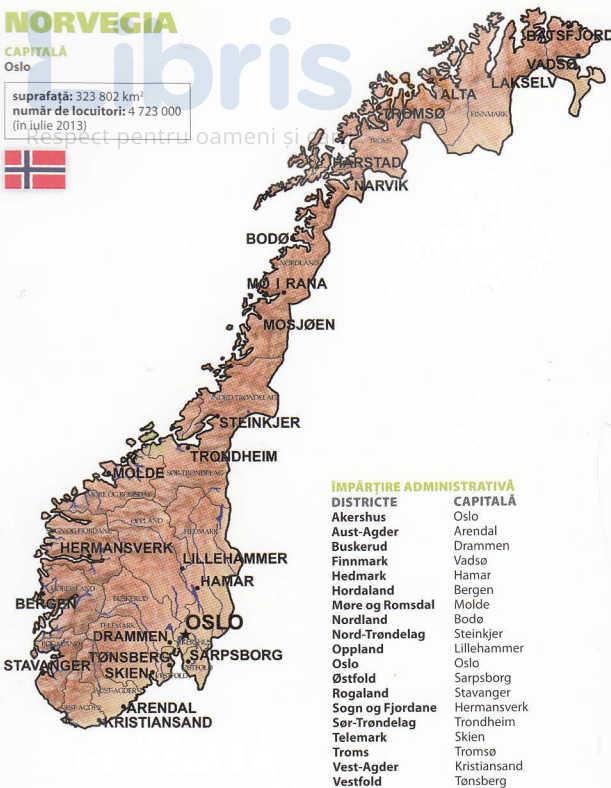


NORVEGIA

CAPITALĂ

Oslo

suprafață: 323 802 km²
număr de locuitori: 4 723 000
(1n iulie 2013)



IMPĂRȚIRE ADMINISTRATIVĂ

DISTRICTE	CAPITALĂ
Akershus	Oslo
Aust-Agder	Arendal
Buskerud	Drammen
Finnmark	Vadsø
Hedmark	Hamar
Hordaland	Bergen
Møre og Romsdal	Molde
Nordland	Bodø
Nord-Trøndelag	Steinkjer
Oppland	Lillehammer
Oslo	Oslo
Østfold	Sarpsborg
Rogaland	Stavanger
Sogn og Fjordane	Hermansverk
Sor-Trøndelag	Trondheim
Telemark	Skien
Troms	Tromsø
Vest-Agder	Kristiansand
Vestfold	Tønsberg

DISTANȚELE ÎNȚRE ORAȘE

	Bergen	Drammen	Oslo	Sandnes	Stavanger	Tromsø	Trondheim
Bergen	-	466	479	222	207	1 808	636
Drammen	466	-	42	484	474	1 682	537
Oslo	479	42	-	523	516	1 641	496
Sandnes	222	484	523	-	15	1 990	845
Stavanger	207	474	516	15	-	1 975	830
Tromsø	1 808	1 682	1 641	1 990	1 975	-	1 149
Trondheim	636	537	496	845	830	1 149	-

norvegiana

ghid de conversație

LINGHEA

Ghid de conversație Linghea

român-norvegian

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L.
Publicat de editură Linghea din Timișoara, 2013.

Ediția I

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
Norvegiana : ghid de conversație. – Timișoara : Linghea, 2013

ISBN 978-606-8491-02-8

81'374.8=113.52=135.1

© **Lingea s.r.o., 2013**
www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in EU.

Despre limbă	6
Numere	10
Numeralele	10
Expresii comune	12
Formule de salut și de adresare	12
Să facem cunoștință	13
Cum ne luăm la revedere	14
Urări	15
Înțelegerea	15
Cereri, ordine și propuneri	17
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția	19
Greșim, ne pare rău și ne cerem scuze	20
Acordul	21
Dezacordul, refuzul	22
Întrebări	23
Exprimarea timpului	27
Timpul	27
Lunile și anii	28
Zilele și săptămânile	30
Orele și minutele	31
Culori și dimensiuni	33
Culorile	33
Dimensiuni și caracteristici	34
Indicatoare	35
Indicatoare	35
Călători	42
Cum cerem informații despre drum	42
Controlul pașapoartelor și controlul vamal	43
Formulare, date personale	44
Cu mașina	46
Cu trenul	55
Cu avionul	58
Cu vaporul	62
Transportul în comun	64

Cazarea	66
Cazarea	66
Cum facem o rezervare	67
La hotel	68
Cazare la particulari	70
În camping	74

Mâncarea	77
La restaurant	77
Meniul	79
Aperitive	79
Feluri principale	80
Băuturi	84
Deserturi	87
Mâncăruri tradiționale	87

În concediu	90
Vremea	90
Turism	92
Vizitarea orașului	95
Spectacole de seară	99
La bar	101
Flirtul	104

Sport și timp liber	107
Sporturi de vară	107
Ștrand, piscină, plajă	109
Scufundări	112
Pescuitul	114
Ciclism	116
Alpinism, Escalade	118
La fotbal	119
La fitness	120
Pe terenul de golf	121
La schi	123
La hochei	126

La cumpărături	128
Cum cumpărăm și cum plătim	128
Bani	130
Magazine și servicii	133

Alimente	134
La drogherie	138
Foto & Video	139
Îmbrăcăminte și încălțăminte	141
La poștă	144

Situații de urgență	145
Situații de urgență	145
Probleme cu mașina	147
Accident	150
Primul ajutor	152
La poliție	157

Locuința	162
Locuința	162
Electrocasnice	165
Baia și toaleta	168

Familia	171
Membrii familiei	171
Starea civilă	173
Reuniuni de familie	174
Cum facem o invitație	176
În vizită	177

Munca	179
Locul de muncă	179
Cum căutăm un loc de muncă	183

Comunicare	186
La telefon	186
La calculator	188

Dicționar norvegian-român	194
--	-----

Dicționar român-norvegian	240
--	-----

Elemente de gramatică	284
------------------------------------	-----

Informații utile	302
-------------------------------	-----



► **Numeralele** u oameni și cărți

Tallord

► **Numeralele cardinale**

Grunntall

zero	nul	nul
unu	én	en
doi	to	tu:
trei	tre	tre:
patru	fire	fire
cinci	fem	fem
șase	seks	seks
șapte	sju, syv	ști, süv
opt	ätte	ate
nouă	ni	ni:
zece	ti	ti:
unsprezece	elleve	elve
doisprezece	tolv	tolv
treisprezece	tretten	tret:n
paisprezece	fyorten	fiurten
cincisprezece	femten	femten
șaisprezece	seksten	sa:stn
șaptesprezece	sytten	sötn
optsprezece	atten	aten
nouăsprezece	nitten	niten
douăzeci	tjue	ti:ue
douăzeci și unu	tjuéen	ti:ue:en
douăzeci și doi	tjueto	ti:ue:tu:
treizeci	tretti	tret:i
patruzeci	førti	förti
cincizeci	femti	femti
șaizeci	seksti	seks:ti
șaptezeci	sytti	sö:ti
optzeci	åtti	oti
nouăzeci	nitti	ni:ti
o sută	hundre	hü:ndre
o sută douăzeci	hundre og tjue	hü:ndre o ti:ue

două sute	to hundre	tu: hü:ndre
o mie	tusen	ti:usen
două mii	to tusen	tu: ti:usen
o mie cinci sute optzeci și trei	et tusen to hundre og åtti tre	et ti:usen tu: hü:ndre o o:ti tre:
un milion	en million	en mi:li:ün

► **Numeralele ordinale**

Ordenstall

primul	første	för:ste
al doilea	andre	and:re
al treilea	tredje	tred:ie
al patrulea	fjerde	fiere
al cincilea	femte	fem:te
al șaselea	sjette	șe:te
al șaptelea	sjunde	șu:nd:ie
al optulea	åttende	ö:te:nd:ie
al nouălea	niende	ni:nd:ie
al zecelea	tiende	ti:nd:ie
al douăzecilea	tjuende	ti:u:nd:ie
al treizecilea	trettiende	tret:i:nd:ie
al o sutălea	hundrede	hü:nd:red:ie

► **Fracții**

Brøker

(o) jumătate	en halv, en halvdel	en hal, en hal:de:l
unu și jumătate	en og en halv, halvannen, halvannet	en o en hal, hal:an:, hal:an:t
o treime	en tredjedel	en tred:ie:de:l
două treimi	to tredjedeler	tu: tred:ie:de:ler
un sfert	en fjerdedel, en kvart	en fiere:de:l, en kvart
trei sferturi	tre fjerdedeler, tre kvarter	tre: fiere:de:ler, tre: kvart:er
o cincime	en femtedel	en fem:te:de:l
o șesime	en sjattedel	en șe:te:de:l
o șeptime	en sjuendedel	en șu:nd:ie:de:l
o optime	en åttendedel	en ö:te:nd:ie:de:l
a noua parte	en niendedel	en ni:nd:ie:de:l
o zecime	en tiendedel	en ti:nd:ie:de:l
o sutime	en hundredel	en hü:nd:red:el



Formule de salut și de adresare

Hilsener og tiltaler

Bună dimineața.	God morgen. gu: mo:m
Bună ziua.	Hei., God dag. hai, gu: da:g
Salut.	Hei., Hallo., (inform.) Heisann. hai, halu, haisan
Bună ziua.	God ettermiddag. gu: etermida:g
Bună seara.	God kveld. gu: kvel:
Noapte bună.	God natt. gu: nat
Mă scuzați...	Unnskyld... ün:şұл
Mă scuzați...	Unnskyld., Om forlatelse. ün:şұл, om forlatelse
Pe mine mă așteptați?	Venter du på meg? venter dü: po: mai?
Mă bucur să vă văd.	Hyggeilig å se deg (igjen), Koselig å se deg. hüg:eli o se: dai (ien), ku:şlig o se: dai
Nu te-am mai văzut de-un car de ani.	Jeg har ikke sett deg på lenge., Lenge siden sist. iai har ike set dai po: lenge, lenge siden sist
Ce mai faceți?	Hvordan står det til (med deg)?, Hvordan har du det? vurdan har dü: de:?, vurdan har dü: de:?
Ce faci?	Hvordan går det?, (inform.) Hva skjer? vurdan gor de:?, va şer?
Ce vă mai face familia?	Hvordan går det med familien din? vurdan gor de: me: familien din?
Ați avut o călătorie plăcută?	Hadde du en trivelig reise? hadde dü: en triveli reise?
L-ați găsit ușor?	Fant du frem uten vansker?, Var det greit å finne frem? fant dü: frem uten vansker?, var de: greit o finne frem?
N-au fost probleme pe drum.	Reisen foregikk uten problemer., Turen var grei. raisen forelik ün:ten proble:mer, türen var grei
Ați mai fost vreodată aici?	Har du vært her før? har dü: vert her för?
Mulțumesc de întrebare.	Takk som spør. tak som spø:r
Eu sunt bine.	Jeg har det bra, enn då?, Det går bra. Hva med deg? iai har de: bra, en dü:?, de: go:r bra: va me: dai?
Așa și așa.	Ikke så verst. ike so: verş?

Nu mă pot plânge.	(Jeg har) Ingenting å klage på. (iai har) inen:tin o kla:ge po:
Arătați bine.	Du ser bra ut., Så fin du er. dü: ser bra: üt, so: fin dü: er
Domnule/Doamnă...	Herr/Fru... herr/fru:
Doamnelor și domnilor!	Mine damer og herrer! mine damer o herrer!



Să facem cunoștință

Å hilse på hverandre

Care este numele dumneavoastră?	Hva heter du?, Kan jeg spørre hva du heter (for noe)? va heter dü:?, kan iai spørrer va dü: heter (for nuse:?)
Cum te cheamă?	Hva heter du? va heter dü:?
Mă numesc...	Jeg heter... iai heter
Eu sunt...	Jeg er... iai er
Dumneavoastră sunteți domnul...?	Er du ikke... er dü: ike
Cine sunteți?	Hvem er du? vem er dü:?
Cine e (acolo)?	Hvem er det? vem er de:?
Cine e doamna aceea?	Hvem er hun? vem er hün?
Ne cunoaștem?	Kjenner vi hverandre? hener vi: verandre?
Vă cunoașteți?	Kjenner dere hverandre? hener de:re verandre?
O cunoașteți pe soția mea?	Kjenner du min kone? hener dü: min kune?
Vă amintiți de mine?	Husker du meg? hüsker dü: mai?
Ne-am mai întâlnit/văzut undeva?	Har vi hilst på hverandre før?, Har vi truffet hverandre før? har vi: hilst po: verandre för:?, har vi: truffet verandre för:?
De unde ne cunoaștem?	Hvor traff vi hverandre?, Hvor kjenner vi hverandre fra? vur traff vi: verandre?, vur hener vi: verandre fra:?
Imi pare rău, dar nu vă cunosc.	Beklager, jeg tror ikke jeg kjenner deg., Jeg er redd for at jeg ikke kjenner deg. bekla:ger, iai tror ike iai hener dai, iai er red for at iai ike hener dai

Din păcate, nu-mi
amintesc de
dumneavoastră.

Dați-mi voie să mă
prezint. oamen

Dați-mi voie să v-o
prezint pe soția mea.

Îmi faceți cunoștință
cu...?

Ne puteți face cunoștință?

Vi-l prezint pe...

Domnul/Doamna X.

Acesta este soțul/șeful
meu.

Aceștia sunt colegii mei.

Îmi pare bine (să vă
cunosc).

Mi-a părut bine să vă
cunosc.

Dessverre kan jeg ikke huske deg., Beklager, men jeg husker deg ikke. des:ver:re kan iai ike
hüske dai, bekla:gher, men iai hüsker dai ike

La meg introdusere meg.

la: mai intrudüsere mai

La meg introdusere min kone (for deg).

la: mai intrudüsere min kune (for dai)

Vil du introdusere meg?

vil dü: intrudüsere mai?

Kan du introdusere oss?

kan dü: intrudüsere os:?

La meg introdusere... la: mai intrudüsere

Dette er... dette er

Dette er min mann/šef.

dette er min man/šef

Dette er mine kolleger.

dette er mine kolegher

Hyggelig å treffe deg.

hüg:eli o treffe dai

(Det var) hyggelig å hilse på deg., Hyggelig å treffe deg. (de: var) hüg:eli o hilse po: dai,
hüg:eli o treffe dai

Trebuie să plec.

N-am timp.

Ne vedem mâine la...

Ne auzim!

Te sun!

Jeg må gå nå. iai mo: go: no:

Jeg har det travelt. iai har de: tra:velt

Vi sees i morgen på... vi: ses i mo:rn po:

Det hadde vært koselig å høre fra deg.,

Gleder meg til å høre fra deg.

de: hade vert ku:šlig o høre fra: dai, gleder mai
til o høre fra: dai

(Jeg) ringer deg. (iai) ringer dai

Urări

Ønske, gratulasjon

Noroc! (la ciocnit)

Skål! sko:l!

Noroc! (la strănut)

Prosit! prosit!

Felicitări!

Gratulerer (med...)! gratü:lerer (me:)

Baftă!

Lykke til! lü:ke til!

Distracție plăcută!

God fornøyelse! gu: for:nö:else!

Distracție plăcută!

Ha det gøy!, Kos dere! ha: de: gö:il, ku:s de:re!

Călătorie plăcută.

God tur!, Ha en fin reise!

gu: tü:rl, ha: en fin raise!

La mulți ani!

Gratulerer med dagen!

gratü:lerer me: da:ghen!

Sincere condoleanțe.

Kondolerer., Min dypeste medfølelse.

kondolerer, min dü:peste me:d:fö:lelse

Paște fericit!

God Påske! gu: poške!

Crăciun fericit!

God Jul! gu: iü:!

Un an nou fericit!

Godt nytt år! got: nü:t o:r!

Bravo!

Så bra! so: bra:!

Baftă!

Lykke til! lü:ke til!

Cum ne luăm la revedere

Avskjed

La revedere.

Ha det bra. ha: de: bra:

Pa!

Ha det! ha: de:!

Ai grijă de tine!

Ha det! ha: de:!

Pe curând.

Ha det så lenge. ha: de: so: len:ge

Ne vedem mâine.

Ser deg i morgen., Vi sees i morgen.

ser dai i mo:rn, vi: ses i mo:rn

La revedere.

Ha det bra!, Farvel. ha: de: bra:!, farvel

Transmiteți-le salutări din
partea mea.

Du må hilse dem fra meg.

dü: mo: hilse dem fra: mai

Îmi pare rău, mă grăbesc.

Beklager, jeg har ikke tid nå., Beklager, jeg har det travelt akkurat nå.

bekla:gher, iai har ike ti: no:, bekla:gher, iai har
de: travelt akü:rat no:

Înțelegerea

Forståelse

Poftim?

Unnskyld?, Unnskyld meg?

ün:šül?, ün:šül mai?

Scuze, nu înțeleg.

Unnskyld, jeg forstår ikke.

ün:šül, iai for:stär ike

Nu v-am înțeles bine.

Jeg forsto ikke det du sa., Jeg skjønnte ikke hva du sa.

iai forștu: ike de: dū: sa; iai șonte ike v: dū: sa:

Puteți să repetați?

Kan du gjenta?, Kan du si det en gang til?

kan dū: ienta:?, kan dū: si: de: en ȝan til?

Hva sa du? va sa: dū:?

Ce-ați spus?

M-ați înțeles greșit.

Du misforsto meg., Ikke misforstå...

dū: misforștu: mei, ike misforștu:

Det må være en misforståelse.

de: mo: vere: en misforșto:else

Trebuie să fie o neînțelegere.

Trebuie să existe o explicație.

Det vil sikkert forklares.

de: vil sikert forklares

Puteți să-mi explicați?

Kan du forklare det (til meg)?

kan dū: forklares de: (til mei)?

Vorbiți engleză/germană/
/franceză/spaniolă/
/italiană/rusă?

*Snakker du engelsk/tysk/fransk/
spansk/italiensk/russisk?*

enelsk/tűsk/fransk/spansk/italiensk/rűsisk?

Vorbesc doar un pic germană.

Jeg snakker bare litt tysk., Jeg kan veldig lite tysk.

iai snakker bare lit tűsk; iai kan veldi lite tűsk

Vorbiți mai rar, vă rog.

Kan du snakke litt saktere?

kan dū: snake litt saktere?

Ce înseamnă asta?

Hva betyr det?, Hva vil det si?

va betű: de:?, va vil de: si:?

Îmi puteți da mai multe detalii?

Kan du forklare det litt nærmere?, Kan du si litt mer om det?

kan dū: forklares de: lit

nermere?, kan dū: si: lit mer om de?

Îmi puteți nota pe ceva?

Kan du skrive det ned for meg?

kan dū: skrive de: ned for mei?

Cum se pronunță acest cuvânt?

Hvordan uttaler man dette ordet?, Hvordan uttales det?

vűrdan űttales man dette űre:?, vűrdan űttales de:?

Mă înțelegeți?

Forstår du?, Forstår du hva jeg sier?

forștu: dū:?, forștu: dū: va iai sier?

Înțeleg.

Ați înțeles?

Jeg skjønner., Jeg forstår.

iai șoner; iai forștu:

E clar acum?

Skjønnte du det? șonte dū: de:?

Er det klart nå? er de: klart no:?

Înțeleg.

Îmi pare rău, tot nu (vă) înțeleg.

Nå skjønner jeg.

no: șoner iai

Beklager, men jeg skjønner fortsatt ikke.

beklaȝer; men iai șoner forșat ike

Mă corecțați dacă greșesc?

Kan du rette meg dersom jeg gjør feil?, Kan du rette mine feil?

kan dū: rete: mai dersom iai iű: fail?, kan dū: rete: mi:ne fail?



Cereri, ordine și propuneri

Henverdeler, ordrer og forslag

Mă puteți ajuta?

Kan du hjelpe meg?

kan dū: ielpe mei?

Îmi puteți da...?

Kan jeg (få)...?, Får jeg...?

kan iai (fo):?, for iai?

Îmi puteți spune...?

Kan du si meg...?

kan dū: si: mei?

Vă pot ruga ceva?

Kan du gjøre noe for meg?

kan dū: iűre noe for mei?

Îmi puteți da un sfat...?

Kan du gi meg råd angående...?, Kan du hjelpe meg med...?

kan dū: i: mai rođ

ango:ende?, kan dū: ielpe mei me:?

Ați putea să vă ocupați de asta?

Kan/Kunne du ordne det?

kan/kűne dū: ordne de:?

Mi-ar plăcea să...

Jeg vil gjerne...

iai vil ierne

Aș vrea să vă întreb...

Jeg vil be deg om...

iai vil be: da: om

Sunteți amabil să...?

Kan du være så snill og...?

kan dū: vere so: snil o?

Ar fi posibil să...?

Er det mulig å...?, Går det an?

er de: műli o?, ȝor de: an?

Aș dori să vorbesc cu...

Jeg vil gjerne snakke med...

iai vil ierne snake me:

Aș dori să stabilim o întâlnire.

Jeg vil gjerne avtale et møte/gjøre en avtale.

iai vil ierne avtale et műte/iűre en avtale

Am putea să ne întâlnim?

Kan vi treffes/møtes?

kan vi: treffes/műtes:?

Ați putea să așteptați o clipă?

Kan du vente litt?

kan dū: vente lit?

Pot să împrumut asta?

Kan jeg låne det?

kan iai lűne de:?

Pot să vin cu voi?

Kan jeg bli med?

kan iai bli: me:?

Veniți să mă luați?

Vil/Kan du hente meg?

vil/kan dū: hente mei?

Puteți să-mi dați...?

Vil du sende...?, Kan du rekke meg...?

vil dū: sende?, kan dū: rekke mei?

Aș vrea să știu dacă...

Jeg lurte på om...

iai lűrte po: om

Puteți să aflați asta

Kan du finne det ut (for meg)?

kan dū: fi:ne de: űt (for mei)?

(pentru mine)?

1 Alfabetul și pronunția

a	[a:]	i	[i:]	q	[ku:]	y	[ü:]
b	[be:]	j	[jod]	r	[er]	z	[set]
c	[se:]	k	[ko:]	s	[es]	æ	[e]
d	[de:]	l	[el]	t	[te:]	ø	[ø]
e	[e:]	m	[em]	u	[ü]	å	[o:]
f	[ef]	n	[en]	v	[ve:]		
g	[ghe:]	o	[u:]	w	[dobbeltve:]		
h	[ho:]	p	[pe:]	x	[eks]		

1.1 Pronunția vocalelor

scriere	pronunție	exemple
o	[u u:]	ond, kos, klok
u	[ü ü:]	hus, ur, sjalu (rotunjit)
y	[ü ü:]	yte, ryke (mai dur decât u)
æ	[e e:]	ære, fjær (ca e deschis)
ø	[ø ø:]	øre, les, øy
å	[o o:]	måke, ånd (ca o din limba română)

1.2 Pronunția consoanelor

scriere	pronunție	exemple
p, t, k		pute, takk, komme (aspirat)
egn	[ein]	regne, egne, tegn
gi, gj, gei	[ii i iei]	gift, gjøk, geit
h		hille, høre
ki, ky, kj	[hi hù h]	kino, kylling, kjærlighet
mm etc.		ramme, skremme (se pronunță ca două consoane consecutive)
ng	[n]	bålong, betong (n slab pronunțat)
r+d, l, n, t		kardemomme, jarl (r este slab)
rs	[rș]	herske, først (r este slab, se transformă în ș)
sj, ski, skj	[ș]	skøyte, skjære (sj și sk se transformă în ș)
-ig		billig (g nu se pronunță deloc în sufixe)

1.3 Accentul și intonația

În limba norvegiană, accentul principal este pe rădăcină, adică, de regulă, pe prima silabă. Accentul este melodic, se așează cu intonația și este de două feluri.

Distingem accentul I, când cuvintele au intonație ascendentă (intonația 1), și accentul II, pe care îl au doar cuvintele alcătuite din cel puțin două silabe. La aceste cuvinte, vocala accentuată se pronunță descendent, iar silaba următoare se pronunță cu un ton mai sus (intonația 2).

Regulile de folosire a accentului sunt foarte complicate și au multe excepții. Utilizarea acestora diferă și în funcție de regiune.

Cuvinte cu intonația 1:

☛ *huset; badet; solen*

Cuvinte cu intonația 2:

☛ *kaia; grense; hage; kake*

1.4 Transcrierea fonetică

Semnele speciale folosite în ghidul de conversație pentru transcrierea fonetică simplificată:

[n]	n slab, aproximativ ca în cuvântul muncă
[e]	e deschis, între a și e din limba română
[ø]	e rotunjit, aproape ca cel german, gura se deschide ca pentru o , dar se pronunță e
[ü]	se pronunță ca u cu buzele rotunjite
:	sunetul care precedă acest semn se pronunță lung

2 Substantivul

2.1 Declinarea substantivelor

Limba norvegiană distinge, de regulă, trei genuri – masculin, feminin și neutru. În varianta bokmål, mai conservatoare, genurile masculin și feminin se unesc – **genus commune**.

În timpul evoluției limbii, norvegiana a eliminat cazurile, singura reminiscență fiind genitivul (sufixul **-s**) din construcțiile posesive (fars bil – mașina tatălui) și din unele expresii (til fjells – la munte).

2.2 Numărul plural

Formarea numărului plural depinde de genul cuvintelor. Substantivele de gen masculin și feminin primesc terminația **-(e)r** (en bil – biler, en jente – jenter). Genul neutru fie nu primește nicio terminație (în cazul